

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2021/2022

Identificación y características de la asignatura			
Código	501508	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Lengua Francesa VII		
Denominación (inglés)	French Language VII		
Titulaciones	(1) Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Francés (2) Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Portugués		
Centro	Facultad de Filosofía y Letras		
Semestre	(1) 7 (2) 7	Carácter	Obligatoria Optativa
Módulo	Francés Avanzado		
Materia	(1) Lengua Francesa Avanzada / (2) Especialización en Estudios Franceses		
Profesor/es			
Nombre	Despacho	Correo-e	Página web
Severina Álvarez González	103	severinaag@unex.es	campusvirtual.unex.es
Área de conocimiento	Filología Francesa		
Departamento	Lenguas Modernas y Literaturas Comparadas		
Profesor coordinador (si hay más de uno)			
Competencias			
<u>Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Francés</u>			
1. BÁSICAS Y GENERALES			
CG3- Que los estudiantes alcancen un conocimiento instrumental y reflexivo de la lengua francesa y de sus variantes			
CG5- Que los estudiantes adquieran un conocimiento básico de las diversas culturas que se expresan en lengua francesa			
CG7- Que los egresados sean capaces de incorporarse a diversos ámbitos profesionales vinculados con las relaciones franco-españolas			
2. TRANSVERSALES			
CT3- Capacidad de análisis y síntesis			
CT4- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica			
CT17- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad			
CT18- Habilidad para trabajar en un contexto internacional			
CT19- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países			
3. ESPECÍFICAS			

- CE1- Dominio instrumental de la lengua francesa
- CE5- Conocimiento de la gramática del francés
- CE7- Conocimiento de la variación lingüística de la lengua francesa
- CE8- Conocimiento de la situación sociolingüística de la lengua francesa
- CE15- Conocimiento teórico y práctico de la traducción de y al francés y de un segundo idioma
- CE18- Capacidad de comunicación oral y escrita en lengua francesa y/o en un segundo idioma
- CE19- Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

Grado en Lenguas y Literaturas Modernas – Portugués

1. BÁSICAS Y GENERALES

- CB2- Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB4- Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.
- CB5- Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

2. TRANSVERSALES

- CT3- Capacidad de análisis y síntesis
- CT4- Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica
- CT17- Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad
- CT18- Habilidad para trabajar en un contexto internacional
- CT19- Conocimiento de culturas y costumbres de otros países

3. COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE3- Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de un segundo idioma.
- CE6- Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.
- CE19- Capacidad para comunicar enseñar los conocimientos adquiridos
- CE20- Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica.

Contenidos

Breve descripción del contenido

"Lengua Francesa VII" forma parte de la materia "Lengua Francesa Avanzada"/ Especialización en Estudios Franceses" cuyos objetivos son:

cuyos objetivos son:

- Conocimiento y análisis científico de la lengua francesa en un nivel avanzado de su estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica desde un punto de vista sincrónico en su norma y uso. Elevada capacidad de producción y comprensión oral y escrita de la lengua francesa en diversos registros.
- Capacidad de expresión oral y escrita de la lengua francesa en situaciones de uso habituales conforme a los niveles B2, C1 y C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

En particular, "Lengua Francesa VII" impartida íntegramente en lengua francesa, continua la formación recibida en las asignaturas de lengua francesa I a VI, avanzando en la estructura fonológica, morfosintáctica, léxica y semántica de la lengua francesa. Además, esta asignatura desarrollará los temas y contenidos del nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

*** Esta asignatura (de carácter instrumental), concebida para estudiantes de lenguas modernas, no está dirigida a alumnos francófonos de intercambio.**

Temario de la asignatura

Denominación del tema 1:

Les nouvelles techniques de communication artistique

Contenidos del tema 1:

Gramática y ortografía:

- Las diferencias y las particularidades ortográficas del "*participe présent*", "*gérondif*" y "*adjectif verbal*".
- Reforma de la ortografía

Léxico y comunicación:

- El vocabulario descriptivo de la imagen
- Las variedades regionales del Hexágono
- La descripción de una imagen, lenguaje de la publicidad

Fonética:

- Las particularidades fonéticas de las variedades regionales dentro y fuera del hexágono (I):

Aspectos Culturales:

- La publicidad francesa /española: divergencias y convergencias

Descripción de las actividades prácticas del tema 1:

Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.

Denominación del tema 2:

Le monde du travail

Contenidos del tema 2:

Gramática y ortografía:

- El uso del "*ne explétif*"
- La oración subordinada comparativa
- La frase adverbial y sus particularidades

Léxico y comunicación:

- El mundo del trabajo y la vida
- Las variedades regionales en los territorios "*D'outre Mer*"
- La carta de motivación

Fonética:

- Las particularidades fonéticas de las variedades regionales dentro y fuera del hexágono (II):

Aspectos culturales:

- El mundo del trabajo y las condiciones laborales en los países francófonos

Descripción de las actividades prácticas del tema 2:

Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.

Denominación del tema 3:

À la recherche des informations

Contenidos del tema 3:

Gramática y ortografía:

- El plural de las palabras compuestas

Léxico y comunicación:

- El francés de Bélgica
- Los medios de comunicación e Internet

Fonética:

- Las particularidades fonéticas del francés de Bélgica

Aspectos culturales:

<ul style="list-style-type: none"> - Bélgica: vida y cultura <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.</p> <p>Denominación del tema 4: <i>Les signes du temps à travers le monde</i></p> <p>Contenidos del tema 4: Gramática y ortografía: <ul style="list-style-type: none"> - Prefijos y sufijos - <i>Les expressions idiomatiques</i> Léxico y comunicación: <ul style="list-style-type: none"> - El francés de Suiza - La moda Fonética: <ul style="list-style-type: none"> - Las particularidades fonéticas de las variedades regionales del francés de Suiza Aspectos culturales: <ul style="list-style-type: none"> - Suiza: vida y cultura <p>Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.</p> <p>Denominación del tema 5: <i>Du plaisir à la compréhension du texte</i></p> <p>Contenidos del tema 5: Gramática y ortografía: <ul style="list-style-type: none"> - La feminización - Los niveles de lengua (revisión) Léxico y comunicación : <ul style="list-style-type: none"> - Los elementos sociolingüísticos (<i>le verlan, langage de banlieue,...</i>) - El francés de Luxemburgo Fonética: <ul style="list-style-type: none"> - Particularidades fonéticas del francés de Luxemburgo Aspectos culturales: <ul style="list-style-type: none"> - Luxemburgo: vida y cultura <p>Descripción de las actividades del tema 5: Redacciones, comprensión oral y escrita, transcripciones fonéticas.</p> </p></p>								
Actividades formativas								
Horas de trabajo del alumno por tema		Horas teóricas	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	PCH	LAB	ORD	SEM	TP	EP
1	24	4				5	1	14
2	26	5			1	5		15
3	31	6				6		19
4	32	7			1	5		19
5	33	7				6	1	19
Evaluación	4	1				1		2
TOTAL	150	30			2	28	2	88
GG: Grupo Grande (100 estudiantes). PCH: prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes) LAB: prácticas laboratorio o campo (15 estudiantes) ORD: prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas (30 estudiantes)								

<p>SEM: clases problemas o seminarios o casos prácticos (40 estudiantes). TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS). EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.</p>
<p>Metodologías docentes</p>
<p>Clases magistrales y expositivas. Descripción: Presentación por parte de la profesora de aspectos teóricos, conceptos y procedimientos propios de una temática y explicación de las cuestiones planteadas por los alumnos.</p> <p>Clases prácticas de aplicación. Descripción: Realización en el aula o en el laboratorio de ejercicios, comentarios y prácticas en que, bajo la orientación de la profesora, se contextualiza el aprendizaje teórico, se ejercitan y aplican los conocimientos previos.</p> <p>Planteamiento y resolución de problemas. Descripción: Presentación de cuestiones complejas en las que la profesora orienta el proceso y facilita, mediante el debate, los avances que permiten a los estudiantes, individualmente o en grupo, la resolución de las mismas.</p> <p>Elaboración y realización de proyectos. Descripción: Concepción y elaboración de proyectos, de manera individual o grupal, en que los estudiantes elaboran tareas de análisis y desarrollan trabajos planificados aplicando las habilidades y conocimientos adquiridos.</p> <p>Trabajo y estudio autónomo del alumno. Descripción: Trabajo individual del alumno fuera del aula para la realización de ejercicios, la lectura de obras completas, el análisis de materiales proporcionados por la profesora, la búsqueda de documentación complementaria, la realización de comentarios y análisis de textos, la preparación de trabajos individuales o en grupo, así como para la preparación de las pruebas que se realizarán a lo largo del curso y del examen final.</p> <p>Actividades de seguimiento individual o colectivo del aprendizaje. Descripción: Reuniones con la profesora, en grupos reducidos de alumnos o individualmente, para la resolución de dudas, el asesoramiento en la realización de trabajos y en el proceso de aprendizaje.</p>
<p>Resultados de aprendizaje</p>
<p>"Lengua Francesa VII" forma parte de la materia "Lengua Francesa Avanzada" / "Especialización en Estudios Franceses" cuyo resultado de aprendizaje son:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Conocimiento y uso de la lengua francesa conforme al nivel C2 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. <p>En particular, la asignatura "Lengua francesa VII", pretende alcanzar un conocimiento de la lengua francesa conforme al nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.</p>
<p>Sistemas de evaluación</p>
<p>Este apartado está regulado por la <i>Normativa de Evaluación de las Titulaciones oficiales de Grado y Máster de la Universidad de Extremadura</i> (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020), en cuyo articulado se describen las modalidades de evaluación (art. 4) y las actividades y criterios de evaluación (art. 5).</p> <p>La elección entre el sistema de evaluación continua o el sistema de evaluación con una única prueba final de carácter global <u>corresponde al estudiante durante el primer cuarto del semestre y se realizará enviando un email a través del campus virtual a la</u></p>

profesora de la asignatura. En caso de que el alumno no se pronuncie durante ese periodo de tiempo, se entenderá que opta por la evaluación continua.

IMPORTANTE: en el plazo establecido y una vez que el estudiante haya elegido la modalidad de evaluación, la elección será válida para las convocatorias ordinaria y extraordinaria, y no podrá cambiarse (excepto en el supuesto descrito en el art. 4, aptdo. 6 de la citada normativa).

Sistema específico de evaluación de la asignatura:

Para la calificación final de esta asignatura el estudiante podrá elegir entre una de estas dos modalidades de evaluación: evaluación continua o examen final de carácter global.

Evaluación continua

I. En la convocatoria ordinaria, la calificación final será el resultado de los apartados y porcentajes especificados a continuación:

I.A. Participación activa en las actividades de clase: 5 % de la calificación final (no recuperable en la convocatoria extraordinaria).

A lo largo del semestre, se tendrá en cuenta la participación *activa* del alumno en clase y la *calidad* de sus intervenciones.

I.B. Valoración del trabajo regular del alumno a lo largo del semestre: 30 % de la calificación final (recuperable en la convocatoria extraordinaria).

A lo largo del semestre, además de varias breves presentaciones orales y la eventual creación de píldoras formativas, el alumno tendrá que realizar ejercicios escritos (preparados fuera o dentro del aula), tales como producciones escritas (narraciones, resúmenes, cartas, comentarios argumentados, etc.), dictados, traducciones, preguntas relativas a comprensiones auditivas, que, con o sin previo aviso, recogerá la profesora para su evaluación individual. También se hará un control de conocimientos gramaticales antes de las vacaciones de Navidad, cuya fecha previamente consensuada con los alumnos que asisten a clase.

I.C. Examen final de desarrollo escrito: 40% del total de la calificación.

Prueba final escrita (resolución de cuestionario de carácter lingüístico). Verificación y estimación de la adquisición de competencias en que el alumno expresa de forma individual y por escrito, durante un periodo de tiempo predeterminado, los conocimientos, aplicaciones o juicios que se le soliciten mediante pruebas de diferente tipo: preguntas de desarrollo, opción múltiple, análisis y comentario de textos e imágenes, etc.

I.D. Examen final oral: 25 % de la calificación final.

En una entrevista individual con la profesora, el alumno deberá demostrar que ha leído y comprendido las lecturas obligatorias que habrá tenido que realizar fuera del aula, así como leer en voz alta, resumir y comentar oralmente un texto breve desconocido que le será entregado en el momento de la prueba.

II. En la convocatoria extraordinaria, la calificación final se establecerá sumando el resultado del examen –cuyas partes, oral y escrita, se regirán por el sistema descrito aquí arriba– con las notas obtenidas para los apartados A (**no recuperable**) y B (**recuperable**). Si el alumno deseara mejorar la nota obtenida en el apartado B, se lo tendría que comunicar a la profesora a través del campus virtual *antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario*, para que le precisara el conjunto de tareas equivalentes que tendría que realizar y entregar *antes de la fecha del examen escrito* de la convocatoria extraordinaria.

Evaluación global

La evaluación final de carácter global incluirá las pruebas finales descritas en los

puntos I.C. (40 % de la calificación final) y I.D (25 % de la calificación final) así como una serie de preguntas complementarias escritas (20 % de la calificación final) y orales (15 % de la calificación final). Dichas preguntas complementarias versarán sobre contenidos incluidos en el temario de la asignatura; su evaluación permitirá comprobar la adquisición de aquellas competencias que los alumnos que se han acogido al sistema de evaluación continua ya han demostrado a lo largo del semestre. *Ninguna de las calificaciones parciales aprobadas en la convocatoria ordinaria se conservarán para la convocatoria extraordinaria.

Criterios de evaluación de la asignatura:

Para aprobar la asignatura, el alumno deberá obtener el 50 % de los puntos no solo en la calificación final sino también en cada una de las partes de las pruebas finales (C y D, así como las preguntas complementarias de la evaluación global).

Tanto en los exámenes escrito y oral como en las tareas y trabajos entregados y en las presentaciones orales, la profesora evaluará la satisfactoria adquisición de las competencias y asimilación de los contenidos de la asignatura. Valorará no sólo la calidad de la comprensión escrita y oral del francés, sino también la riqueza y la precisión de la expresión francesa en cuanto al manejo matizado del léxico, la corrección gramatical, fonética y ortográfica, así como la velocidad de la elocución. Igualmente se tendrá en cuenta el uso de un metalenguaje apropiado, la adecuación del registro de lengua, la claridad y la estructura de la exposición, así como la calidad de la reflexión personal acerca de los temas estudiados, las lecturas obligatorias y los documentos escritos y audiovisuales comentados conjuntamente en el aula.

Cualquier tipo de plagio en los trabajos entregados y las presentaciones orales conllevará la calificación de suspenso.

Los resultados obtenidos por el alumno se cuantificarán, tanto en la modalidad de evaluación continua como en la consistente en un examen final global, según la siguiente escala numérica de 0 a 10 (DOE, nº 212, de 3 de noviembre de 2020, artículo 10), con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa:

0-4,9: Suspenso (SS)

5,0-6,9: Aprobado (AP)

7,0-8,9: Notable (NT)

9,0-10: Sobresaliente (SB)

La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9.0. Su número no podrá exceder del 5 % de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

Bibliografía (básica y complementaria)

A. OBRAS DE LECTURA OBLIGATORIA:

- GENET, Jean : *Les bonnes*, Éditions Gallimard-Belin, 2001. (Théâtre)
- JOST, François : *Le culte du banal. De Duchamp à la télé-réalité*, Paris, CNRS Éd., coll. Sociologie/ethnologie/anthropologie, 2007.

B. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA:

1. Gramáticas:

- BESCHERELLE, L.-M. : *La conjugaison pour tous*. Paris, Hatier, 2006.

- BOULARES, M., FRÉROT, J. L. : *Grammaire progressive du français, niveau avancé, avec 400 exercices*, Paris, CLE International, 1997.
- DULIN, Nicole & PALAFOX, Sylvie : *Repères grammaticaux fondamentaux en français. Français Langue Étrangère*, Madrid, UNED, 2000.
- CHARAUDEAU, P. : *Grammaire du sens et de l'expression*. Paris, Hachette, 2006.

2. Fonética:

- CHARBONNIER, C. : *Manuel de prononciation française : phonétique orthoépique*. Cáceres, Servicio de Publicaciones, Universidad de Extremadura, Colección Manuales Uex, nº 47, 2006.

3. Resumen y síntesis de textos:

- ARAMBOUROU, Ch., TEXIER, F. & VANOYE, F. : *Guide de la contraction de texte*. Paris, Hachette, collection Faire le point, 1971.
- CLOES, Ch. & ROLLIN, Y. : *Le résumé 1, Application de quelques techniques de contraction de texte*. Bruxelles. De Boeck, 1994.

4. Ejercicios prácticos:

- DUMAREST, D. & MORSEL, M.-H. : *Le chemin des mots*. Grenoble, PUG, Coll. Vocabulaire et expression FLE, 2004.

5. Diccionarios:

- Dictionnaire des expressions et locutions*. Paris, Le Robert, 1986
- Grand Dictionnaire français-espagnol, espagnol-français*. Paris, Larousse, 2007
- Dictionnaire espagnol-français, français-espagnol*. Paris, Hachette, 1976
- BERTAUD DU CHAZAUD, H. : *Dictionnaire des synonymes*. Paris, Les Usuels du Robert, 1989

C. BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

1. Gramáticas:

- ABBADIE, Ch., CHOVELON, B. & MORSEL, M.-H. : *L'expression française écrite et orale*. Grenoble, PUG et Nuxos Publishing technologies, 2007-2014.
- BERARD, E. & LAVENNE, C. : *Grammaire utile du français*, Paris, Hatier, 1991.
- BECHADE, H.-D. : *Syntaxe du français moderne et contemporain*. Paris, PUF, 1992.
- TEYSSIER, B. et al. : *Nouvelle grammaire du français*. Paris, Hachette, 2004.

2. Fonética:

- CHARLIAC, L. & MOTRON, A.- C. : *Phonétique progressive du français*. Paris, Clé international, 1998.
- FONAGY, Y. : *La vive voix*. Paris, Payot, 1991.
- LEON, M. & P. : *La prononciation du français*. Paris, Nathan, 1997.

3. Diccionarios:

- Diccionario de la lengua española de la Real Academia*, Madrid, vigésima primera edición, 1994.
- Diccionario de uso del español*, M^a Moliner. Madrid, Gredos, 1989.
- HANSE & BLAMPAIN : *Nouveau dictionnaire des difficultés du français moderne*. Bruxelles, De Boeck/Duculot, 2005.
- REY, A. (dir.) : *Le Nouveau Petit Robert de la langue française*. Paris, Le Robert, 40ème éd., 2007.

Nota bene: la profesora proporcionará otras referencias bibliográficas y portales web durante el transcurso del cuatrimestre.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

La docencia se apoyará también en los recursos virtuales ofrecidos por Internet y se propondrán actividades de la asignatura a través del **Campus Virtual** de la

UEx.

También se recomienda a los alumnos consultar las siguientes páginas web:

1. Gramática:

- <http://www.fse.ulaval.ca/Grammaire-BEPP>
- <http://www.lepointdufle.net>
- <http://mapage.noos.fr/mp2>
- <http://www.tv5.org>

2. Fonética

- <http://phonetique.free.fr/>

3. Resumen y síntesis de textos:

- <http://www.drhfpnc.gouv.nc/portal/pls/portal/docs/1/12953446.PDF>
- <http://www.interlivre.fr/veille/cours6.html>
- <http://www.prepa-hec.org/forum/difference-entre-resume-syntheset6673.html>

Ejercicios prácticos:

- coursfranlangue.blogspot.es/

4. Diccionarios:

- <http://dictionnaire.tv5.org/dictionnaires.asp>
- <http://diccionario.reverso.net/frances-sinonimos>
- <http://www.synonymes.com/>

Otros diccionarios y enciclopedias:

- IATE: <http://www.iate.europa.eu>
- ATILF: <http://atilf.atilf.fr>
- TV5 monde: <http://dictionnaire.tv5.org/>

Bibliografía electrónica de apoyo:

A. Orientación sobre la

francofonía:

- Portal de la Organisation Internationale de la Francophonie – OIF:
<http://www.francophonie.org/oif/index.cfm>
- OIF - Organisation internationale de la Francophonie- Los países miembros en imágenes:
<http://www.travel-images.com/francophonie.html>

B. - Estaciones de radio y prensa escrita:

- www.couleurfrance.net: Portal de radio gratuito dedicado a los franceses del extranjero. Emite informaciones, música etc. durante las veinticuatro horas del día.
- <http://arteradio.com>
- <http://www.lexpress.fr/actualite/monde/>
- <http://tempsreel.nouvelobs.com/index.html>
- <http://www.lemonde.fr/>